



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1592 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
12 ОКТЯБРЯ 1971 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
ГОД

НЬЮ-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1592)	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба Замбии:	
письмо постоянного представителя Замбии при Организации Объединенных Наций от 6 октября 1971 года на имя Пред- седателя Совета Безопасности (S/10352)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 12 октября 1971 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Гильермо СЕВИЛЬЯ САКАСА (Никарагуа).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Бурунди, Италии, Китая, Никарагуа, Польши, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1592)

1. Утверждение повестки дня.
2. Жалоба Замбии:

письмо постоянного представителя Замбии при Организации Объединенных Наций от 6 октября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10352).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Жалоба Замбии

письмо постоянного представителя Замбии при Организации Объединенных Наций от 6 октября 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10352)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с ранее принятым решением и с согласия членов Совета я приглашаю представителя Замбии занять место за нашим столом. Я приглашаю также представителей Объединенной Республики Танзании, Южной Африки, Кении, Нигерии, Гвинеи, Югославии, Индии и Пакистана занять места, отведенные для них в зале Совета, при этом предполагается, что они будут приглашены занять место за этим столом, когда они пожелают выступить.

По приглашению Председателя г-н В. Дж. Мваанга (Замбия) занимает место за столом Совета Безопасности и г-н С. А. Салим (Объединенная Республика Танзания), г-н С. Ф. Г. фон Хиршберг (Южная Африка), г-н Дж. Одеро-Джови (Кения), г-н Е. Огбу (Нигерия), г-н Д. Камара (Гвинея), г-н Л. Мойсов (Югославия), г-н С. Сен (Индия) и г-н А. Шахи (Пакистан) занимают отведенные для них места.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Совет продолжит обсуждение вопроса, стоящего на его повестке дня. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на пересмотренный текст проекта резолюции [S/10365/Rev.1], соавторами которого являются делегации Бурунди, Сьерра Леоне и Сомали и который был только что распространен.

3. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Вчера, в ходе нашего вечернего заседания, я информировал вас, г-н Председатель, и через вас членов этого Совета о том, что члены африканской группы Совета приступили к переработке проекта резолюции, который был представлен Совету 8 октября [S/10365], и что в новой формулировке проекта резолюции учтены те широкие консультации, которые имели место между африканскими членами и делегациями Совета.

4. Когда моя делегация выступала по этому вопросу в ходе прений 8 октября, я задал следующий вопрос: «...таким образом эта Организация может оказать помощь государству-члену, как, например, Замбии, являющемуся жертвой агрессивной политики южноафриканского режима?» [S/PV/1590, пункт 161].

5. Я высказал тогда предположение о том, что Совет, по меньшей мере, может:

«...в четкой и краткой форме привлечь внимание к принципу, согласно которому нарушение суверенитета и территориальной целостности какого-либо государства противоречит Уставу Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым нарушения, совершенные Южной Африкой против суверенитета и территории Замбии, должны быть осуждены, а Южная Африка должна отказаться от совершения каких-либо дальнейших нарушений» [там же, пункт 162].

6. Когда представитель Сирийской Арабской Республики от имени своей страны и от имени Бурунди, Сьерра Леоне и Сомали представил этому Совету проект резолюции, содержащийся в документе S/10365, то текст этого проекта представлял для нас минимум мер, которые Совет должен был принять при обстоятельствах, с которыми в течение двух последних лет сталкивается Замбия, и в частности с теми обстоятельствами, которые возникли в результате инцидента, имевшего место 5 октября. Однако мы убедились в том, что ввиду определенных позиций, занимаемых членами этого Совета, не всегда можно добиться линии действий, которая соответствовала бы серьезности положения. По этим причинам, но не идя на компромисс в отношении какого-либо принципа, три африканские страны приняли решение составить новый вариант резолюции с учетом различных позиций членов и представить такую резолюцию, которая, по нашему мнению, будет единогласно принята.

7. Текст пересмотренного проекта резолюции содержится в документе S/10365/Rev.1 от 12 октября 1971 года. Прежде чем приступить к изложению положений этой резолюции, я хотел бы обратить внимание на поправку к пункту 3 постановляющей части. В измененном виде этот пункт гласит следующее:

«Заявляет далее, что в случае нарушения Южной Африкой суверенитета или территориальной целостности Замбии, Совет Безопасности вновь соберется для дальнейшего рассмотрения создавшейся обстановки, согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций».

8. Эта последняя поправка отражает те широкие консультации, которые провели здесь с различными делегациями члены африканской группы. Мы надеемся, что при голосовании этого пересмотренного проекта резолюции не будет воздержавшихся, что он не вызовет недоброжелательства или опасений, а будет принят единогласно. Что же в нем говорится? Пункты преамбулы вполне ясны.

9. В первом пункте упоминается о письме-жалобе [S/10352], направленном в этот Совет постоянным представителем Замбии, а также о письме [S/10364] 47 государств-членов этой Организации, которые присоединились к жалобе Замбии и выразили солидарность и сочувствие делу замбийского народа, оказавшегося в условиях нынешнего кризиса.

10. Второй пункт преамбулы принимает к сведению заявления, сделанные постоянным представителем Замбии относительно нарушений Южной Африкой суверенитета, воздушного пространства и территориальной целостности Замбии.

11. Третий пункт преамбулы принимает к сведению заявление министра иностранных дел Южно-Африканской Республики.

12. Четвертый пункт преамбулы провозглашает важный принцип международных отношений, согласно которому в своих отношениях государства-члены должны воздерживаться от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства.

13. Пятый пункт преамбулы напоминает о том, что Совет несет ответственность за принятие эффективных коллективных мер по предотвращению и ликвидации угрозы миру и безопасности. На многих сессиях этой Организации моя делегация обращала внимание на серьезное положение, которое сложилось на юге Африки в результате расистской и империалистической политики Южной Африки. Мы считаем, что Совет Безопасности не может игнорировать эту реальность, не ставя под угрозу свою действенность и не уходя от ответственности.

14. Постановляющая часть состоит из трех пунктов. Первый из этих пунктов вновь повторяет тот принцип, что любое нарушение суверенитета и территориальной целостности любого государства-члена противоречит Уставу Организации Объединенных Наций. Я считаю, что в отношении этого имеется полное единогласие.

15. Пункт 2 постановляющей части призывает Южную Африку всецело уважать суверенитет и территориальную целостность Замбии. По мнению соавторов, это положение касается самой сути вопроса. Необходимо заставить Южную Африку уважать суверенитет и территориальную целостность.

16. Позиция Южной Африки, пожалуй, вызывает тем большее осуждение, что она смогла осуществить нарушение территориальной целостности Замбии с международной территории, над которой Организация Объединенных Наций осуществляет полный контроль. Если будут иметь место какие-либо дальнейшие нарушения и если они будут связаны с какими-либо жертвами и с уничтожением собственности, то я не могу себе представить, как в таком случае Организация Объединенных Наций сможет уйти от ответственности.

17. Последний пункт постановляющей части гласит о том, что в случае нарушения Южной Африкой суверенитета или территориальной целостности Замбии Совет Безопасности продолжит рассмотрение создавшегося положения в соответствии с положениями Устава.

18. Еще вчера мы надеялись, что Совет сможет принять решение по данному вопросу. Однако нас, соавторов, призывали не настаивать на голосовании, и я полагаю, что последние сутки оказались наиболее плодотворными. Сейчас мы подготовили проект резолюции, который, как мы надеемся, будет принят единогласно.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Совет принял к сведению поправку, содержащуюся в пересмотренном проекте резолюции, соавторами которого являются Бурунди, Сьерра

Леоне и Сомали. Она содержится в документе S/10365/Rev.1.

20. Принимая во внимание приложенные усилия, я ставлю на голосование этот проект резолюции в том виде, в каком он был исправлен представителем Сомали.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно¹.

21. Как Председатель Совета Безопасности я хочу выразить благодарность членам Совета за приложенные ими усилия, которые привели к достижению единогласия в Совете. Мы выражаем особую благодарность соавторам проекта резолюции. Это означает, что этот международный форум, в котором мы имеем честь принимать участие, сделал шаг вперед в своей деятельности.

22. Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотят выступить по мотивам голосования.

23. Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы высказать некоторые замечания в отношении резолюции, которая только что была принята Советом и за которую мы голосовали.

24. Моя делегация тщательно изучила заявления, сделанные в Совете. Мы отметили, что эти заявления были не всегда последовательными, временами они оставляли нерешенными некоторые вопросы, как, например, вопрос о времени, характере или масштабах тех инцидентов, которые могли иметь место на границе между Замбией и Намибией.

25. Однако ясно, — и мое правительство вполне понимает это, — что напряженность и опасения возникли в связи с возможностью возникновения подобного рода инцидентов в будущем. Кроме того, инциденты в этом районе вызывают особую озабоченность, ибо Организация Объединенных Наций признала свою ответственность в отношении международной территории Намибии. В этой связи мы вновь заявляем о своей поддержке резолюции 2145 (XXI) Генеральной Ассамблеи и вывода, содержащегося в пункте 133 (I) консультативного заключения Международного Суда², согласно которому присутствие Южной Африки в Намибии является незаконным и в соответствии с которым Южная Африка юридически обязана уйти из Намибии.

26. Моя делегация считает правильным и уместным, что резолюция напоминает государствам-членам о том, что в своих отношениях они должны воздерживаться от угрозы силой или от ее применения. Мы считаем, что все заинтересованные стороны как на словах, так и на деле

должны стремиться к тому, чтобы не обострять напряженность. В этой связи несанкционированный переход международных границ нерегулярными частями или вооруженными бандами противоречит принципам Устава. Мы считаем, что как в этом, так и в других аналогичных ситуациях резолюции этого Совета являются неполными, если в них не говорится об этом предельно ясно. По нашему мнению, эта резолюция внесла бы более весомый вклад в дело ослабления напряженности в этом районе, если бы она была более ясной в этом отношении.

27. Тем не менее мы поддержали эту резолюцию, надеясь на то, что она побудит все заинтересованные стороны проявлять сдержанность и всеми мирными средствами содействовать Организации Объединенных Наций при выполнении ею обязательств в отношении Намибии и помогать достижению мира и безопасности в этом районе.

28. Мы хотели бы, чтобы только что принятая резолюция сыграла свою роль в деле ослабления напряженности, возникшей в этом районе, и мы верим, что она явится при этом соответствующей основой для обсуждений вопроса о Намибии, которые должны последовать.

29. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Мы, со своей стороны, внимательно изучили жалобу Замбии, согласно которой 5 октября части южноафриканской армии незаконно вступили на территорию Замбии, якобы преследуя партизан, установивших мины на границе между районом полосы Каприви и Замбии.

30. Из заявления представителя Замбии нам было приятно узнать о том, что на территории Замбии не было выстрелов и, к счастью, замбийскому правительству не пришлось сокрушаться по поводу человеческих жертв и разрушений. Мы слышали также выступление министра иностранных дел Южной Африки, который отрицал тот факт, что 5 октября южноафриканская полиция пересекла замбийскую границу. Мы приняли к сведению его заявление о том, что «политика правительства Южной Африки состоит в том, чтобы избежать пограничных инцидентов и нарушений воздушного пространства стран» [1590-е заседание, пункт 72].

31. Представитель Замбии говорил также о других инцидентах, большинство которых имело место в 1968 году и в начале 1970 года. Мы узнали также о том, что большую часть упомянутых инцидентов, о которых в то время не сообщалось Совету, стороны смогли надлежащим образом разрешить путем обмена нотами в соответствии со статьей 33 Устава и — если мне позволят сослаться на рекомендацию еще одного органа — в соответствии с пунктом 6 Декларации об укреплении международной безопасности [Резолюция 2734 (XXV) Генеральной Ассамблеи].

32. С другой стороны, Южная Африка утверждает, что замбийские самолеты иногда наруша-

¹ См. резолюцию 300 (1971).

² *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa) notwithstanding Security Council resolution 276 (1970), Advisory Opinion, I. C. J. Reports, 1971, p. 16.*

ют ее воздушное пространство. Мы считаем, что эти нарушения, если они действительно, как это утверждают, имеют место, совершаются гражданскими самолетами, в то время как в случае с Южной Африкой речь идет, по-видимому, о военных самолетах.

33. Мы высоко ценим дух понимания и примирения, проявленный соавторами первого проекта резолюции, и их дальнейшие усилия,—если говорить словами представителя Сомали,—направленные на разработку нового варианта и на составление нового текста. Еще одна поправка, предложенная представителем Сомали, несомненно, способствовала дальнейшему улучшению текста, и я хотел бы выразить ему свою искреннюю признательность.

34. Учитывая приведенные мной соображения, мы предпочли бы, однако, более краткую и реалистичную резолюцию, которая более бы соответствовала информации, полученной Советом. Мы голосовали за этот проект резолюции потому, что факты, о которых нам сообщали, являются доказательством существующего в этом районе тревожного положения и чреватых опасностью, ибо они могут привести к напряженности. Они вызывают у нас определенную озабоченность, особенно в связи с тем фактом, что отказ Южной Африки выполнить свои обязательства как государства — члена Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями 73, 77, 79 и 80 (2) Устава не дает возможности этой Организации играть свою организационную роль в соответствии с главой XII, что, по нашему мнению, было бы в интересах всех заинтересованных сторон, поскольку это устранило бы причины напряженности.

35. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (*говорит по-французски*): После прений, которые вызывали у нас опасения в том плане, что они могли не затронуть некоторых, несомненно связанных с этим, хотя и различных, вопросов, мы пришли, наконец, как только что отметил посол Фарах, к сути вопроса. Кое-кто, несомненно, полагал, что можно было бы избежать продолжительных прений. Мы знаем, что нельзя злоупотреблять заседаниями Совета Безопасности, поскольку это не в интересах государств-членов, самого Совета или Организации Объединенных Наций. Посол Замбии прибыл сюда, чтобы выразить нам озабоченность его страны. Мы должны были заверить его в нашей поддержке; Совет Безопасности должен был выразить свою озабоченность.

36. Резолюция, которая была принята единогласно, отвечает этой цели. По своему содержанию она непреклонно точна и сбалансирована, и мы должны поблагодарить авторов этой резолюции, вас, г-н Председатель, а также посла Мваанга, великая африканская мудрость которого признается нами всеми. Мы стремились подтвердить озабоченность Совета Безопасности в отношении сохранения территориальной целостности

и независимости государств — членов Организации.

37. Мы думаем, что все государства, непосредственно заинтересованные в этом вопросе, будут придерживаться этой резолюции. У нас, со своей стороны, в этом отношении нет никаких сомнений. Во всяком случае, хорошо, что Совет оказал поддержку Республике Замбии. Поэтому мы проголосовали за эту резолюцию.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я искренне благодарен представителю Франции за слова в мой адрес.

39. Теперь я предоставляю слово представителю Замбии.

40. Г-н МВААНГА (Замбия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сказать несколько слов в отношении резолюции по вопросу об агрессии Южной Африки против моей страны, Республики Замбии, которая была только что единогласно принята Советом Безопасности. Я должен с самого начала заявить, что Совет поступил по отношению к нам довольно несправедливо, выразив столь мягкое порицание Южной Африке. Только что принятая резолюция, очевидно, не отвечает условиям сложившейся ситуации, но исходя из духа сотрудничества и компромисса, мы приветствуем ее как то минимальное решение, которое может принять Совет Безопасности при данных обстоятельствах.

41. Мы признаем также, что состав Совета Безопасности, в особенности в этом году, не является благоприятным для решения африканских вопросов, в частности тех вопросов, которые касаются режимов белого меньшинства Южной Африки. Мы заметили, что для некоторых членов Совета Безопасности характерна неблагоприятная тенденция чрезмерно защищать режимы белого расистского меньшинства на юге Африки.

42. По моему мнению, Совет Безопасности создал опасный прецедент, который, несомненно, не успокоит ни Замбию, ни многие другие малые и слабые государства не только в Африке, но и в различных частях мира. Совершенно очевидно, что надежда, которую мы всегда возлагали на способность Совета Безопасности защищать малые государства от агрессии, поколеблена, что, возможно, и к лучшему.

43. Победа, которую мы только что одержали в связи с признанием Советом Безопасности наших аргументированных обвинений в адрес белого расистского режима Претории, с нашей точки зрения, не является важной победой. Наша победа была завоевана в тот день, когда Совет Безопасности приступил к рассмотрению этого вопроса. Наша жалоба была поддержана небывало большим числом государств, в данном случае — 47 странами, а также значительным числом министров иностранных дел и постоянных представителей всех континентов мира, которые выступали с решительным осуждением

Южной Африки за ее преднамеренные акты агрессии против Замбии. Вот та победа, которую мы здесь отмечаем.

44. Есть много друзей, которые на протяжении всего периода рассмотрения этой довольно сложной проблемы выступали в нашу поддержку как в Совете Безопасности, так и за его пределами. Нам многое стало известно о позиции государств, в частности членом Совета Безопасности, в отношении нашей проблемы, и мы действительно сделали из этого много печальных выводов. Мы хотели бы лишь сказать, господа, что настанет день и мы будем достаточно сильными, чтобы не нуждаться в вашей поддержке, ибо только путем самоукрепления мы сможем обеспечить свою безопасность. Мы понимаем теперь, что наша безопасность не может быть гарантирована этим органом. Она заключается в нашей возможности защищать и отстаивать нашу территориальную целостность.

45. Насколько мы понимаем, только что принятая резолюция, в частности пункт 3, является указанием на то, что, в случае дальнейших нарушений Южной Африкой нашей территориальной целостности, нашего воздушного пространства, нашего суверенитета, Совет Безопасности

вновь соберется для рассмотрения дальнейших мер, включая меры, предусмотренные в главе VII Устава Организации Объединенных Наций.

46. Я хотел бы поблагодарить лично вас, г-н Председатель, за ту весьма активную роль, которую вы сыграли, внося дух взаимопонимания среди членом Совета Безопасности. Я хотел бы также поблагодарить соавторов резолюции, только что принятой Советом Безопасности, за их весьма конструктивную роль и поддержку, которую они оказывали нам в ходе проведения исключительно трудных переговоров.

47. Мы надеемся, что Совет Безопасности будет по-прежнему активно изучать этот вопрос и что когда в следующий раз мы обратимся к нему со своей жалобой, если нас вынудят сделать это, то он сможет принять такую резолюцию, которая будет отвечать требованиям, вытекающим из обстановки.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Следующее заседание Совета, на котором будет рассмотрен вопрос о Намибии, состоится завтра, в 10 час. 30 мин. утра.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sale Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
